Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Ruler And Governer

The Ruler and Governer الحاكم والوالي

1. The generosity of rulers with booty belonging to the Muslims is [an act of] injustice and betrayal.

.. جُودُ الوُلاةِ بِفَيْءِ المُسْلِمينَ جَوْرٌ وخَتَرٌ1

2. A predatory animal that is rapacious and tears it prey apart is better than an unjust and oppressive ruler.

.. سَبُعٌ أكُولٌ حَطُومٌ، خَيْرٌ مِنْ وال ظَلُوم غَشُوم2

3. The worst of rulers is one who is feared by the innocent.

.. شَرُّ الوُلاةِ مَنْ يَخافُهُ البَرِيءُ3

4. One whose rule is oppressive, his regime collapses.

.. مَنْ جارَتْ وِلايَتُهُ زالَتْ دَوْلَتُهُ4

5. One who is haughty in his rule, his disgrace is greater when he is deposed.

.. مَنْ تَكَبَّرَ في وِلايَتِهِ كَثُرَ عِنْدَ عَزْلِهِ ذِلَّتُهُ5

6. One who becomes vain in his rule exhibits his stupidity.

6 مَنِ اخْتالَ في وِلايَـتِهِ أبانَ عَنْ حَماقَتِهِ ..

7. It is from the right of the shepherd to choose for his flock that which he chooses for himself.

7 مِنْ حَقِّ الرّاعِي أنْ يَخْتارَ لِرَعِيَتِّهِ ما يَخْتارُهُ لِنَفْسِهِ ..

8. It is part of nobility that you [should] be attentive in fulfilling the rights of your subjects upon you and that you disregard any [of their] offences towards you.

8 مِنَ النُّبْلِ أنْ تَتَـيَقَّظَ لإيجابِ حَقِّ الرَّعِيَةِ إلَيْكَ، وتَتَغابى عَنِ الجِنايَةِ عَلَيْكَ ..

9. An unjust and oppressive ruler is better than perpetual strife.

9 وال ظَلُومٌ غَشُومٌ، خَيْـرٌ مِنْ فِتْنَة تَدُومُ ..

10. There is no oppression more severe than the oppression of a ruler.

10 لاجَوْرَ أفْظَعُ مِنْ جَوْرِ حاكِمِ ..

Source URL:
https://www.al-islam.org/ghurar-al-hikam-wa-durar-al-kalim-exalted-aphorisms-and-pearls-speech/ruler-and-governer#comment-0